

- EN SERVOX® Double Tracheal Compress *standard, with punched hole*
- FR SERVOX® Double compresse trachéale *standard, ajourée*
- IT SERVOX® Doppia compressa tracheale *standard, perforata*
- ES SERVOX® Compresas traqueales dobles *estándar, perforadas*
- BG SERVOX® Двоен трахеален компрес *стандартен, с отвор*
- HU SERVOX® *standard* dupla légsző-sebrákna, lyukas
- EL Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVOX®, *στάνταρ, με οπή*
- HR Dvostruka trahealna kompresa SERVOX®, *standardna, perforirana*
- NL SERVOX® Dubbele tracheokompres *standaard, geperforeerd*
- PT Compressa traqueal dupla SERVOX® *standard, perfurada*
- PL Podwójny kompres tracheostomijny SERVOX® *standard, z otworami*
- SL Dvojna *standardna* trahealna kompresa z *luknjjo* SERVOX®



- DE **Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr**
Do not reuse – risk of infection
- FR Ne pas réutiliser – risque d'infection
- IT Non riutilizzare – rischio di infezione
- ES No reutilizar – riesgo de infección
- BG Да не се използват повторно – опасност от инфекция
- HU Ne használni újra – Fertőtisztveszély
- EL Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υγιεινά κίνδυνος μόλυνσης
- HR Nemojte ponovno uporabljavati – opasnost od infekcije
- NL Niet hergebruiken – risico op infecties
- PT Não reutilizar – Perigo de infecção
- PL Nie używać powtórnie – ryzyko infekcji
- SL Izdelki ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe.



PZN 08469423

REF 25442



Inhalt / Contents / Contenu
Contenuto / Contenido
съдържание / Inhaltmat
перечислене / sadržaj / inhoud
conteúdo / zawartość / vsebine

10 Stück
pcs | pcs | pz | pza | броя
darab | τεμάχιο | kom. | stuks
unidades | szt. | kosov

LOT XXXXXXXX



Orbisana Healthcare GmbH
Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany

Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-277
info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

- DE **Größe**
- EN Size
- FR Taille
- IT Dimensioni
- ES Tamaño
- BG размер
- HU méret
- EL Μέγεθος
- HR veličina
- NL maat
- PT Tamanho
- PL rozmiar
- SL velikost



90 x 100 mm

- DE **Farbe**
- EN Colour
- FR Couleur
- IT Colore
- ES Color
- BG ЦВЯТ
- HU szín
- EL χρώμα
- HR boja
- NL kleur
- PT cor
- PL kolor
- SL barva
- DE **weiß**
- EN white
- FR blanc
- IT bianco
- ES blanco
- BG бяла
- HU fehér
- EL λευκή
- HR bijela
- NL wit
- PT branco
- PL kolor biały
- SL bele barve

- DE **Material**
- EN Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fiber
- FR Fibre de polyester viscose à double couche, absorbante et respirante
- IT Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante
- ES Fibras de poliéster y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes
- BG Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна
- HU Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál
- EL Απορροφητικές, αναπνευστικές πολυεστερικές ίνες σπικόζης διπλής στρώσης
- HR Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana
- NL Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel
- PT Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla
- PL Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe
- SL Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra

DE

Zweckbestimmung SERVUX® Doppel-Tracheokompressen standard, gelocht polstern das Kanülenschild ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomierte oder laryngektomierte Trachealkanüleneträger mit starker Sekretreißbildung.

Beschreibung Die Lochung ermöglicht einen sicheren Sitz ohne zu verrutschen.

Anwendung Trachealkanüle vor Einsetzen durch das Loch der Kompresse schieben, bis das Kanülenschild gut abgepolstert ist. Trachealkanüle anschließend wie gewohnt einsetzen.

Zum Entfernen, Trachealkanüle wie gewohnt herausnehmen, die Kompresse vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

EN

Intended purpose SERVUX® Double Tracheal Compress standard, with punched hole provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with heavy secretions.

Description The punched hole ensures a more secure fit and prevents slipping.

Application Slide the tracheal cannula through the punched hole of the compress until the neck flange is well cushioned. Then insert the tracheal cannula as usual.

To remove, pull out the tracheal cannula as usual, pull the compress off the cannula tube and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

FR

Destination médicale Les SERVUX® doubles compresses trachéales standard, perforées amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

Description La surface perforée permet une assise sûre sans glisser.

Utilisation Avant la mise en place de la canule trachéale, la faire passer par le trou de la compresse jusqu'à ce que la plaque de canule soit bien rembourrée. Ensuite, mettre la canule trachéale en place comme d'habitude.

Pour l'enlèvement, extraire la canule trachéale comme d'habitude, retirer la compresse du tube de canule et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

IT

Destinazione d'uso Le SERVUX® Doppia compressa tracheale standard, perforata rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

Descrizione Il foro consente un alloggiamento sicuro senza il pericolo di scivolamenti.

Impiego Prima dell'impiego inserire la cannula tracheale nel foro della compressa finché la flangia non è ben rivestita. Quindi utilizzare la cannula tracheale come di consueto.

Per la rimozione, togliere la cannula tracheale come di consueto, estrarre la compressa dal tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

ES

Uso previsto Las SERVUX® Compresas tracheales dobles estándar, perforadas sirven como acolchada para la flangia y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

Descripción La perforación permite una fijación segura sin resbalamientos.

Aplicación Antes de insertar la cánula traqueal, introducirácala por la perforación de la compres hasta que la placa de la cánula quede bien acolchada. A continuación, inserte la cánula de la manera habitual.

Para la extracción, retire la cánula traqueal de la manera habitual, extraiga la compres del tubo de la cánula y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

BG

Предназначение SERVUX® Двоен трахеален компрес стандартен, с отвор служат за подплата на плочката на канюлата и поглвят излишциния от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразненя на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи голямо количество секрет.

Описание Отворът осигурява стабилно положение и предотвратява изплъзване.

Приложение Преди поставяне промъшете трахеалната канюла през отвора на компреса така, че плочката на канюлата да е добре покрита. След това поставете трахеалната канюла както обикновено.

За отстраняване извадете трахеалната канюла както обикновено, издърпайте компреса от тръбата на канюлата и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

HU

Rendeltetés SERVUX® standard dupla légcső-sebápná, lyukas kúpánázza alulról a kanülpajzst és felszívja a légcsőnyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzésé érdekében.

Javallat Légcsőmetszésen vagy gége műtéti eltávolításán átesett, légcsőkanült viselő betegek részére erős váladékképződés esetén.

Leírás A lyuk csúszásmentes stabil illeszkedést tesz lehetővé.

Használhat Mielőtt behelyezi a légcsőkanült, dugja át a sebápná lyukán úgy, hogy a kanülpajzst jól alig legyen párnázva. Ezt követően helyezze be a légcsőkanült a szokásos módon.

Az eltávolításhoz vegye ki a légcsőkanült a szokásos módon, húzza le a sebápnát a kanülcsőről és dobja ki. – **Cseréintervallum:** minden kanülcsere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

EL

Προβλεπόμενη χρήση Διπλό επίθεμα τραχειοστομίας SERVUX®, στάνταρ, μεπή τοποθετούνται στο επίθεμα σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστόμα τα εξερχόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και υαλίνωσης.

Ενδείξεις Άτομα με ριντοραχειακό σωλήνα με τραχειοστόμη ή λαρυγγεκτομή, με υψηλή συγκέντρωση εκκρίσεων.

Περιγραφή Η από dieυκλόνηση την ασφαλή έδραση χωρίς κίνδυνο ολίσθησης.

Εφαρμογή Θλώστε τον ριντοραχειακό σωλήνα πριν την τοποθέτηση μέσα από την οπή του επιθεσίου, μέχρι το μαλακό τμήμα να ακουμπάει καλά στο επίθεμα σωλήνα. Στη συνέχεια τοποθετήστε τον ριντοραχειακό σωλήνα ως συνήθως.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε τον ριντοραχειακό σωλήνα ως συνήθως, αφαιρέστε το επίθεμα από τον σωλήνα κάνουλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

HR

Namjena Dvostruka trahealna kompres standarda, perforirana otvorom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacije kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s jakim lučenjem sekreta.

Opis Perforirani otvor omogućuje bolje učvršćivanje bez klizanja.

Primjena Trahealni kanili prije uporabe garnite kroz otvor na kompres sve dok pločica kanile nije dobro obložena. Zatim umetnite trahealni kanilu na uobičajeni način.

Da biste je uklonili, izvadite trahealni kanilu na uobičajeni način, skinite kompresu s cijevi kanile i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

NL

Beoogd gebruik SERVUX® Dubbele tracheokompres standaard, geperforeerd vult het canuleschild op en absorbeert afscheidende die uit het traheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Getracheotomiseerde of gelaryngectomiseerde patiënten met ernstige afscheiding.

Beschrijving De perforatie zorgt voor een goede pasvorm zonder te verschuiven.

Toepassing Duw de tracheacaneul door het gat van het kompres zodat het canuleschild goed is opgevuuld. Plaats dan zoals gewoonlijk de tracheacaneul.

Voor de verwijdering dient u de tracheacaneul er zoals gewoonlijk uit te nemen, het kompres van de canulebuis af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

PT

Utilização prevista Compressa traqueal dupla SERVUX® standard, perfurada revestem a flange da cânula e absovem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infeções.

Indicação Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções accentuada.

Descrição A perfuração permite um assentamento seguro sem desvios.

Aplicação Antes da colocação, passar a cânula traqueal através do orifício da compressa, até a flange da cânula ficar bem revestida. Em seguida, colocar a cânula traqueal como habitualmente.

Para remover, retirar a cânula traqueal como habitualmente, retirar e eliminar a compressa da cânula. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

PL

Przeznaczenie Podwójny kompres tracheostomijny SERVUX® standard, z otworami funkcję podkładu pod kolnierzaniliu przechwytuje wydzielnie wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanieulę tracheostomijną, z intensywnym strumieniem wydzieliny.

Opis Otwory zapewniają bardziej stabilne ułożenie i zapobiegają zeslizgiwaniu się śliniaczka.

Zastosowanie Wsuńcąc kanieulę tracheostomijną przez otwór kompresy, tak by kolnierzaniliu został dobrze nalewany. Następnie załóżcąc ją zawsze kanieulę tracheostomijną.

W celu zdziecia otulej ją zwykłe wyciągając kanieulę tracheostomijną, wyciągając kompres z rurki kanieuli i przekazac do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanieuli, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

SL

Previdneni namen Dvostrana standardna trahealna kompres z luknjno SERVUX® ščitnik kanile in vprjejo sekret iz tracheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil z močnim nastajanjem sekreta.

Opis Luknja omogoča varno namestitve brez zdrsa.

Uporaba Trahealni kanilo pred vstavljanjem potisnite skozi luknjno kompres, da bo ščitnik kanile dobro oblaženo. Trahealni kanilo nato vstavite kot običajno.

Trahealni kanilo odstranite kot običajno, kompres pa povlecite s cevke kanile in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpogosteje vsakih 24 ur.